

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН-ГРАФИК ПРОГРАММЫ

Иностранный язык для референтов-переводчиков

	Всего	Лекции	Практ.	Самост. работа
I семестр –16недель/ 3 часа в нед.				
Модуль 1.	12			
1-3 неделя. Теория перевода: перевод как вид языковой деятельности; классификация перевода; основные виды и формы перевода; особенности языка научно-технической литературы; термин как основа научно-технического текста; типы терминов; структура научно-технических статей.	8		8	
3-4неделя–Практика устной и письменной речи. Выражение своего мнения. Подготовка устного и письменного рассказа.	4		4	
Модуль 2.	12			
5-8 неделя– Грамматические основы перевода: порядок слов в предложении, типы предложений; система времен глагола, активный и страдательный залог, согласование времен.	12		12	
Модуль3.	24			
9-12 неделя– Практика перевода (на каждом занятии фронтальный перевод 2-3 тыс. печ. знаков оригинального текста по специальности).	12		12	6
13 неделя– Анализ индивидуальных переводов (15 тыс. печ. знаков оригинального текста по специальности).	4		4	
14-16 неделя – Практика устной и письменной речи Разговор о возможностях и перспективах, адаптации в разных ситуациях, достижении успехов. Подготовка письма «обоснование своего мнения»	8		8	6
16 неделя– Итоговая аттестация	2		2	
Всего	50		50	12

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН-ГРАФИК ПРОГРАММЫ

Иностранный язык для референтов-переводчиков

	Всего	Лекции	Практ.	Самост. работа
II семестр – 16 недель/ часов внед.(не более 8/день)				
Модуль 4.	12			
1-3 неделя – Теория перевода: основные приемы перевода; роль контекста при переводе; многозначность слов; сокращения, перевод акронимов; перевод математических выражений и формул; интернациональные и псевдоинтернациональные слова. Типы словарей и справочников.	8		4	
3-4 неделя – Практика устной и письменной речи Разговор про природный мир. Идиоматические фразы о различных местах. Написание рецензии.	4		4	3
Модуль 5	18			
5-7 неделя – Грамматические основы перевода: артикль; система местоимений; модальные глаголы, способы выражения модальности; прямая и косвенная речь. Разговор о различных жанрах фильмов.	10		4	
8-9 неделя – Практика устной и письменной речи Климат и экстремальная погода. Написание профессионального письма по электронной почте.	6		4	3
	2		4	
Модуль 6.	18			
10-13 неделя – Практика перевода (на каждом занятии фронтальный перевод 2-3 тыс. печ. знаков оригинального текста)	10		4	6
13-15 неделя – Аннотирование и реферирование: аннотация, виды и структура; реферат и его структура; речевые клише. Грамматика - defining and non-defining relative clauses.	4		4	
15-16 неделя – Анализ индивидуальных переводов (15 тыс. печ. знаков оригинального текста по специальности).	4		18	
16 неделя – Итоговая аттестация	2		4	
Всего	50		50	12

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН-ГРАФИК ПРОГРАММЫ

Иностранный язык для референтов-переводчиков

	Всего	Лекции	Практ.	Самост. работа
III семестр –16 недель / 3 часа в нед.				
Модуль 7.	10			
1-2 неделя – Теория перевода: основные приемы перевода; перевод фразеологических и традиционных словосочетаний; перевод имен собственных и названий; перевод неологизмов; способы перевода артикля. Устный перевод, виды устного перевода.	6		4	
3 неделя – Практика устной и письменной речи. Обсуждение рабочих условий, привычек и различных ситуаций на работе. Обучение перефразированию с использованием различных средств. Написание и обсуждение «заявления».	4		4	3
Модуль 8.	18			
4-6 неделя– Грамматические основы перевода: сослагательное наклонение, условные предложения; неличные формы глагола.	8		4	
7 неделя– Анализ индивидуальных переводов	4		4	
8-9 неделя– Чтение без перевода. Монологическая речь на основе текстов научно-технической, научно-популярной, страноведческой тематики.	6		4	
Модуль 9.	20			
10-13 неделя – Практика перевода (на каждом занятии фронтальный перевод 2-3 тыс. печ. знаков оригинального текста по специальности). Обсуждение внешности, сравниваем кто на кого похож.	10		4	6
13-14 неделя – Аннотирование и реферирование. Описание картин. Принятие решений.	4		4	
15-16 неделя – Практика устной и письменной речи. Обсуждаем дистанционное общение, эффективные методы выражения эмоций. Разговор о личности и поведении.	6		18	3
16неделя – Итоговая аттестация	2		4	
Всего	50		50	12

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН-ГРАФИК ПРОГРАММЫ

Иностранный язык для референтов-переводчиков

	Всего	Лекции	Практ.	Самост. работа
IV семестр –16неделя/ 3часа в нед.				
Модуль 10.	16			
1-3 неделя– Практика перевода.	8		4	3
3-4 неделя - Практика устной и письменной речи Обсуждение что такое бизнес и как принимать решения.	4			3
5 неделя– Аннотирование и реферирование. Use of articles. Phrases with take and have.	4		4	
Модуль 11.	18			
6-9 неделя– Чтение без перевода. Монологическая речь на основе текстов научно-технической, научно-популярной, страноведческой тематики.	12		4	2
10-11 неделя– Анализ индивидуальных переводов Разбираем слова с несколькими значениями. Учимся принимать решения. Извиняемся.	6		4	
Модуль12.	12			
12-13 неделя–Деловая корреспонденция. Структура и особенности написания деловых писем.	6		4	3
14-15 неделя–Практика устной и письменной речи Разговор о конкуренции. Обсуждение рекламы. Написание эссе с использованием контаргументов.	6		4	3
16 неделя – Итоговая аттестация	4		4	
Всего	50		50	14
Всего за курс	200		200	50